

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

561^a sesión

Miércoles, 14 de junio de 2006, 15.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)*Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas.***El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]:

Distinguidos representantes, declaro abierta la 561^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta tarde seguiremos examinando el tema 11, “El espacio y la sociedad”, el tema 12, “El espacio y el agua”, iniciaremos también el examen del tema 13, “Recomendaciones de la Cumbre Mundial sobre la sociedad de la información” y seguiremos tratando el punto 14, “Otros asuntos”.

Después volveremos sobre el tema 8, “Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos” y en ese momento retomaremos el debate sobre el Informe del Grupo Especial de Expertos sobre DMISCO y el del Grupo de Trabajo sobre la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio.

Al final de la tarde tendremos tres presentaciones técnicas. La primera de la Sra. Yolanda Berenguer, de UNESCO, sobre “Informaciones recientes sobre el programa de educación espacial de la UNESCO”. En segundo lugar, el Sr. Peter Martinez de Sudáfrica, hará una presentación que estaba programada para esta mañana sobre “El espacio y la sociedad”. Y por último, el Sr. Tetsuo Yasaka de Japón nos hablará de “La educación práctica en materia espacial en la Universidad: el caso de Japón”.

Me gustaría informarles que el Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear en el espacio está celebrando una reunión entre períodos de sesiones en la sala C0713. Todas las delegaciones interesadas están invitadas a unirse a ellos.

El espacio y la sociedad (tema 11 del programa)
(*cont.*)**El PRESIDENTE** [*interpretación del francés*]: El primer orador en mi lista es el distinguido delegado de Japón. Sr. Hirohama, tiene la palabra**Sr. E. HIROHAMA** (Japón) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, en nombre de la delegación japonesa tengo el honor de utilizar esta oportunidad para dirigirme al 49^o período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos con relación al tema “El espacio y la sociedad”.

Como recordarán ustedes, Japón dirigió el Equipo de Acción sobre la creación de capacidades establecido por la Comisión para aplicar uno de los temas de acción adoptados por la Conferencia UNISPACE III en 1999 en su Declaración de Viena. La creación de capacidades es un elemento esencial del desarrollo de la sociedad, por ello Japón sigue trabajando por el logro de los objetivos articulados en el proceso de revisión de las recomendaciones de UNISPACE III, tal y como figuran en UNISPACE III+5, para reforzar las actividades relacionadas con el espacio en la creación de capacidad.

El Plan de Acción aprobado por la Asamblea General en su resolución 59/2, tal y como figura en el informe de la Comisión (documento A/59/174), recoge que hay que pasar a la acción para lograr un intercambio sistemático de experiencias e información así como una coordinación en la creación de capacidades. Las recomendaciones del Equipo de Acción sobre la creación de capacidades son la base para pasar a esta acción. Japón ha contribuido a la

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39^o período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.

V.06-55933 (S)



aplicación de algunas de las recomendaciones, como por ejemplo: 1) ha promovido el compartir material educativo e información; 2) ha coordinado actividades de creación de capacidad internacionales; 3) ha reforzado las oportunidades para el intercambio de ideas que ya se está llevando a cabo en materia de creación de capacidades. Se desplegarán esfuerzos a través del Foro de la Agencia Espacial Regional Asia y el Pacífico, conocido como APRSAF.

El Grupo de Trabajo sobre educación espacial y concienciación del APRSAF ha trabajado en el foro en diversas entidades de la región de Asia y el Pacífico para intercambiar información, experiencias y opiniones en materia de educación, capacitación y creación de capacidades en materia espacial. También ha apoyado las actividades para aumentar el conocimiento público de la importancia de la ciencia espacial y su tecnología y las aplicaciones en beneficio de la sociedad. Tal y como recomendara el Grupo de Trabajo, el APRSAF celebró su primera competición regional de cohetes de agua junto con su 12º período de sesiones en Kitakyushu (Japón) en octubre del año pasado. Este evento sirvió para crear oportunidades para estudiantes de secundaria en la región para que aprendieran la ciencia básica de los cohetes y aumentar su interés por la ciencia espacial y la ingeniería. También les permitió una experiencia divertida de trabajo en equipo más allá de las diferencias idiomáticas y culturales.

Además habrá un segundo evento de cohetes de agua en conjunción con la próxima sesión del APRSAF en Indonesia en noviembre de este año, dentro del marco de los Foros de Educación y para ampliar la concienciación sobre la importancia de las actividades espaciales para la sociedad. Bajo el tema “La importancia del espacio”, los países que participan en la APRSAF seleccionan trabajos hechos por escolares que se presentan al concurso regional. En colaboración con la UNESCO, APRSAF organizó con éxito un Foro de Educación Espacial en Hanoi, (Viet Nam) en marzo de este año.

En cuanto a la contribución a las actividades a escala mundial, Japón celebró un taller conjunto de Naciones Unidas y FAI en octubre del año pasado, con el título “Educación espacial y creación de capacidades para el desarrollo sostenible”. Este taller trató los siguientes temas: 1) la educación en materia espacial para niños de escuela primaria y secundaria; 2) educación y capacitación para científicos espaciales e ingenieros; 3) concienciación pública; y 4) fortalecimiento del marco internacional para apoyar las iniciativas globales y regionales.

El curso práctico, entre otras cosas, recalca la importancia de una capacitación práctica para los educadores y alentaba a las agencias espaciales a que pusieran a disposición material de enseñanza para que fuera distribuido por la UNESCO e incluido en los programas de capacitación, especialmente a través de

los medios que mejor se consideraban ubicados para disseminar esta información apoyando a los Centros Regionales de Naciones Unidas en esta materia.

Esperamos que las recomendaciones que resulten de este taller, así como otras actividades organizadas por la OOSA en relación con la educación espacial, se conviertan en una realidad en un futuro próximo. Japón, a través de las distintas entidades que participan en la educación y capacitación en ámbitos relacionados con el espacio, así como a través de la colaboración con otros países interesados, seguirá con sus esfuerzos por aplicar algunas de estas recomendaciones.

Una de estas entidades es la Agencia de Exploración Aeroespacial Japonesa (JAXA). A través de su Centro de Educación Espacial creado en mayo del año pasado, JAXA ha llevado a cabo diversas actividades sobre el terreno y prácticas para estudiantes de escuela primaria y secundaria para que aprendan sobre actividades del espacio así como su relevancia en nuestra historia y nuestro futuro en nuestra sociedad. El Centro de Educación Espacial, como hemos mostrado esta mañana en la presentación, desempeña distintas actividades.

A escala regional, JAXA, a través de su Oficina de Educación Espacial apoya las actividades del APRSAF, la educación espacial y el grupo de trabajo sobre educación espacial y concienciación, sirviendo como secretaria. A través de su cooperación con la UNESCO, organizando las actividades del APRSAF en materia de educación espacial, la JAXA se asegura de que los esfuerzos regionales llevados a cabo a través del APRSAF están en línea con las estrategias mundiales que buscan organizaciones internacionales tales como la UNESCO. Esto es muy importante porque la UNESCO lidera los esfuerzos globales para promover la Década de la Educación para el Desarrollo Sostenible del 2005 al 2014.

La JAXA también reúne a la Agencia Espacial Canadiense, a la ESA y a la NASA para el establecimiento del Consejo Internacional para la Educación Espacial (ISEB). Actualmente varias iniciativas están siendo analizadas con ISEB lo que consolidaría la cooperación entre aquellas cuatro agencias espaciales para promocionar la educación espacial. Se espera del ISEB -abierto a organizaciones públicas que llevan a cabo actividades espaciales y están buscando un programa de educación- que proporcione una estructura global efectiva para coordinar y consolidar los esfuerzos por mejorar la educación espacial.

Mientras que el Centro de Educación JAXA se centra principalmente en brindar oportunidades educativas a niños de escuelas primarias y secundarias y en proporcionar apoyo al profesorado, algunas universidades de Japón están haciendo notables esfuerzos para formar a estudiantes universitarios en ciencia espacial e ingeniería.

Además la JAXA sigue brindando oportunidades de educación en ingeniería por la región de Asia y el Pacífico a través del Instituto de Tecnología Asiático (AIT). La JAXA sigue enviando a sus empleados para apoyar cursos y especialmente el curso sobre teleobservación y GIS, del que se han beneficiado muchos ingenieros en la región.

Muchas universidades y escuelas técnicas de Japón llevan a cabo actividades prácticas, como por ejemplo la construcción de satélites y cohetes por parte de los estudiantes. El Instituto de Tecnología de Tokio, por ejemplo, incluyó un pequeño satélite, así como otras escuelas, hay un total de cinco satélites que han sido desarrollados por estudiantes y que se han lanzado al espacio.

Numerosas universidades investigan el desarrollo de los satélites. Para los estudiantes es una gran alegría ver que sus propios productos son lanzados al espacio. Este tipo de actividades debería ser un modelo de actividades de capacitación práctica que puede ser más efectivo que el escuchar las clases en las aulas. Los estudiantes que han tenido la suerte de conocer esta divertida experiencia están siguiendo carreras en las agencias espaciales japonesas o en compañías en el ámbito aerospacial para ser la fuerza promotora de las actividades espaciales de Japón.

Para apoyar las actividades que acabo de mencionar, se ha creado el Consorcio Universitario de Ingeniería Espacial (UNISEC). Cuenta con 20 universidades como miembros y 30 grupos voluntarios y lleva a cabo actividades como promover las actividades del CubeSat o brindar oportunidades para participar en el lanzamiento del CanSat y los cohetes híbridos.

A escala mundial, Japón también apoya los esfuerzos para reforzar la creación de capacidades en las observaciones sobre la Tierra utilizando tecnologías espaciales tales como las elaboradas por el Grupo de Trabajo sobre educación, capacitación y creación de capacidades del Comité de Observación de Satélites de la Tierra (CEOS) así como sus observaciones para llevar a cabo el plan de aplicación a 10 años del Sistema Mundial de Sistemas de Observación de la Tierra (GEOSS).

Señor Presidente, muchas conferencias dentro del marco de las Naciones Unidas y otras reuniones internacionales han recalcado la importancia de la educación, la capacitación y la creación de capacidad como un requisito fundamental para lograr el desarrollo sostenible. Esto también es cierto a medida que fortalecemos nuestros esfuerzos para contribuir al desarrollo sostenible de la sociedad a través de la ciencia y tecnología espaciales y sus aplicaciones.

Por ello tomamos nota con agradecimiento del acuerdo logrado en el Grupo de Trabajo de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos así

como de los Estados miembros de la Comisión, entidades del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones con estatus de observadores de la Comisión, todos ellos seguirán informando al Grupo de Trabajo sobre los esfuerzos para promover la educación y las oportunidades para una mayor participación de la juventud en el ámbito espacial.

En cuanto al plan de trabajo a tres años “El espacio y la educación” dentro del tema “El espacio y la sociedad”, se concluye este año y teniendo en cuenta la importancia de este tema, creemos que la Comisión debería seguir tratando el espacio y la educación, y teniendo presente que la educación espacial no se limita a los ámbitos de la ciencia y la tecnología, sino que toca también otros ámbitos como las ciencias sociales. También opinamos que sería útil para la Comisión identificar entidades que ya estén contribuyendo a la aplicación de las actividades que figuran en el Plan de Acción apoyado por la Asamblea General en el informe de la Comisión, en los párrafos 300 a 309 del documento A/59/174, basándose en la información brindada a la Comisión según el plan de trabajo y examinar cómo los esfuerzos podrían apoyarse y coordinarse aún mejor.

Señor Presidente, distinguidos delegados, agradecemos la oportunidad de presentar estas actividades llevadas a cabo por el Centro de Educación Espacial de la JAXA, y otras universidades y entidades de Japón durante este período de sesiones. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por su intervención. Esto nos confirma la participación de su país en la cuestión de la capacitación y la educación en materia espacial. Me gustaría destacar el comentario del final que dice que la educación de las ciencias espaciales no se limita a la ingeniería, sino que también toca los aspectos sociales, los beneficios para la sociedad, culturales incluso, y le agradezco este comentario, ya que comparto esta opinión.

Bajo este tema tenemos otra intervención. La distinguida delegada de Tailandia.

Sra. T. RANGSIKANBHUM (Tailandia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Dándonos cuenta de la importancia de la educación espacial, a principios de 2005 Tailandia creó el Instituto de Conocimientos y Desarrollo basados en el Espacio bajo los auspicios de la Agencia de Desarrollo de Tecnología Espacial y Geoinformática (GISTDA). Los objetivos de este Instituto son la transferencia de conocimientos sobre el espacio y sus aplicaciones a través de cursos prácticos, talleres, seminarios, exhibiciones y publicaciones. Es el primer año de su creación y el Instituto a lo largo de este año ha organizado 20 cursos de capacitación breves incluyendo cursos regulares y cursos sobre temas especiales según se solicitara. La mayoría de los cursos

se centran en las tecnologías de teleobservación GIS y sus aplicaciones.

En 2006, la GISTDA supondrá más oportunidades para las entidades locales. Algunos cursos de capacitación y seminarios se han llevado a cabo en las provincias de distintas regiones, especialmente para las personas que trabajan en las unidades locales administrativas, que es la división administrativa más pequeña de Tailandia. Esto no es sólo para transferir conocimientos sobre el espacio y sus aplicaciones, sino también para alentar a las personas y poblaciones locales a que conozcan la importancia y sepan gestionar sus recursos naturales y medioambientales.

La GISTDA es la agencia principal para la teleobservación y otras actividades GIS y también colabora con las universidades creando centros regionales en cinco regiones desde la creación de la GISTDA en el año 2000. Los centros regionales incluyen la Universidad de Chiangmai, en el norte, la Universidad de Naresuan más abajo en el norte, la Universidad Khnokaen en el noreste y la Universidad Burapha en el este. Cada centro regional tiene cursos de capacitación para las entidades pertinentes en su región. Los cursos sobre las aplicaciones del espacio también están disponibles en los programas tanto de licenciatura como de postgrado de las universidades mencionadas. Además, cada año hay financiación para actividades de investigación relacionadas con el espacio que se otorgan a estos centros regionales.

Señor Presidente, Tailandia este año también ha brindado apoyo a los representantes de nuestros países vecinos, incluyendo Camboya, Laos, Myanmar y Viet Nam para que estuvieran presentes en un curso de capacitación sobre la teleobservación y sus aplicaciones en las políticas agrícolas. Este curso tendrá lugar del 20 al 28 de junio en Bangkok, como resultado de una colaboración entre Tailandia y Francia.

Además, la educación espacial en Tailandia también se lleva a cabo a través de exposiciones de distinto tipo, como por ejemplo en el día de los niños o la semana de la ciencia y la tecnología. Las publicaciones sobre conocimientos básicos sobre el espacio también se ponen a disposición de los niños en edad escolar.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco a la distinguida representante de Tailandia la información que nos ha proporcionado sobre los acontecimientos ocurridos en su país. También Tailandia participa en actividades de capacitación a nivel regional y hay una sesión de capacitación prevista a finales de junio en Bangkok.

Tiene a continuación la palabra el distinguido delegado de Corea.

Sr. K. CHUNG (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, tomamos

nota con satisfacción de que el 49º período de sesiones de la COPUOS aborda el tema “El espacio y la sociedad” y en particular el tema especial sobre “El espacio y la educación”, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 60/99 de la Asamblea General. En el marco de este tema especial, mi delegación quisiera introducir las recientes actividades coreanas mencionando brevemente dos aspectos del espacio y la educación: en primer lugar, cómo se incorpora el espacio en los planes de estudio educativo y cómo se aumenta la concienciación del público sobre el espacio; en segundo lugar, cómo la tecnología basada en el espacio ha aportado una contribución al fortalecimiento de la educación y a la consecución de objetivos más elevados de la sociedad.

En primer lugar, los principales departamentos universitarios de Corea tienen sus propias secciones de tecnología espacial. El derecho espacial se incluye en la mayor parte de los planes de estudio de los departamentos de derecho de las universidades. Para aumentar la concienciación del espacio, en especial de los jóvenes, el Gobierno coreano, los gobiernos locales donde se encuentran los centros espaciales de Corea y varias ONG han celebrado varios eventos que culminarán con el lanzamiento del KOPSAT2 el mes que viene y el lanzamiento de STSAT-2 en 2007. Los eventos de la primera semana espacial incluían modelos de cohetes, exposiciones espaciales y diversos acontecimientos e inspiró a más de 30.000 participantes. Fueron seleccionados 24 embajadores espaciales para promover las actividades relacionadas con el espacio. El Centro Espacial Coreano, que se inaugurará el año que viene, tendrá un centro de exposiciones espaciales para promover y educar al público. Además, el gobierno local también celebrará un festival del espacio en julio y agosto de 2006.

El año pasado, el Instituto de Investigación Aeroespacial Coreano (KARI), lanzó la Escuela Internet Kari. La página web del Instituto proporciona a los estudiantes una enjundiosa fuente de recursos informativos sobre el espacio y actividades espaciales. Esta escuela ha recibido el premio de la mejor página web en una competición patrocinada por el Ministerio de Información y Comunicación. La página web es www.karischoll.re.kr. Lamentablemente no está disponible en la versión inglesa.

En abril pasado, mi Gobierno anunció el proyecto de enviar a un astronauta coreano al espacio en 2008. Este astronauta llegará a bordo de una aeronave Soyuz rusa a la Estación Espacial Internacional donde permanecerá varios días. El astronauta será elegido entre las candidaturas y un concurso abierto al público. Ya se han presentado más de 15.000 solicitudes, se espera que nos lleguen más de 50.000, lo que sin duda alguna aumentará a concienciar al público acerca de la importancia que reviste la tecnología y la ciencia espacial. Las compañías de radiodifusión y televisivas coreanas han tomado nota de este fenómeno, creando documentales sobre actividades espaciales.

En cuanto al segundo aspecto de la educación y el espacio, opinamos que mediante un uso apropiado de las técnicas espaciales podemos aportar una contribución a proporcionar igualdad de oportunidades educativas a aquellos que no tienen acceso a la educación debido a factores económicos, a que viven en lugares remotos geográficamente hablando, etc. En Corea hay varios canales de satélites educativos, inclusive el Canal de Ponencias de la Universidad Abierta, el Canal infantil y canales educativos para estudiantes de primaria y secundaria. Y más concretamente, el Gobierno está financiando un sistema de radiodifusión educativa con dos canales por satélite dedicados a la educación. Aunque hay varios programas de este sistema que se introdujeron sobre todo con la idea de proporcionar igualdad de oportunidades para estudiantes universitarios con acceso a una educación de alto nivel, el programa ha alcanzado sus objetivos y ha logrado una enorme popularidad. Recientemente el sistema ha sido mejorado mediante una tecnología satelital DMB que permite a los estudiantes coreanos tener acceso a los programas utilizando sus teléfonos móviles.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Corea por su intervención. Observo en especial el éxito notable de las candidaturas que se han presentado, hasta 50.000, para astronautas. Hago votos por que tenga éxito la selección, no va a ser nada fácil, pero no deja de ser un interés importante que cunde entre la sociedad.

Ofrezco la palabra. ¿Nadie más desea intervenir? Entonces continuaremos con el tema 11 mañana por la mañana.

El distinguido representante de Chile me pide la palabra, adelante Sr. González.

Sr. R. GONZÁLEZ (Chile): Señor Presidente, yo no sé si éste sea el momento, le pregunto a usted si es oportuno. Quiero referirme brevemente a una propuesta sobre el tema “El espacio y la educación”, quisiera acudir a su bondad, generosidad y solidaridad para que me autorice a hacer uso de la palabra.

En primer lugar quiero dejar constancia que bajo su dirección, aparte de los otros temas, en este tema que tiene crucial importancia para los países en desarrollo, hemos trabajado de una manera muy productiva. Usted ha inspirado un debate muy iluminador, hemos sido testigos de representaciones realmente muy interesantes como la de Italia, la de Japón, las presentaciones que hicieron ahora las distinguidas delegaciones de Corea y Tailandia. Tengo entendido que la UNESCO está preparando una presentación sobre el tema también, que me parece muy importante.

He solicitado intervenir ahora por razones de tiempo. No hay duda de que sin educación hoy día es imposible tener acceso a la tecnología espacial. Dentro de ese marco el esfuerzo que se está realizando en esta

Comisión es extraordinariamente importante, pero al mismo tiempo yo creo que ha sido un esfuerzo intenso pero poco extenso, ya que es imposible en un período de sesiones abarcar este tema. Desde el punto de vista de Chile, y así lo he conversado también con algunos otros representantes especialmente del Grupo Latinoamericano, creemos que éste es un tema que debiera extenderse para ser sometido a la consideración de esta Comisión el año próximo. En un solo año es imposible agotar el tema de la educación. Estamos recién los países en desarrollo digiriendo una cantidad enorme de datos y de antecedentes que nos han demostrado cuán importante es este tema, además es una forma de llegar a la ciudadanía en su conjunto con la demostración de una de las utilidades más prácticas y más convincentes de lo que son las aplicaciones espaciales. Por lo tanto yo quisiera dejar constancia, a lo mejor lo estoy haciendo en forma extemporánea, pero quisiera dejar constancia de que al menos a mi delegación, y creo poder hablar en nombre de un par de delegaciones más, que nos gustaría que este tema se siguiera considerando en el próximo período de sesiones de esta Comisión.

Una vez más lo felicito porque ha estimulado un debate extraordinariamente ilustrativo sobre una materia que es de particular relevancia para nuestros países. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a Chile. Su observación está en armonía con el párrafo de las contribuciones mencionadas por nuestro colega de Japón, quien en su intervención recordó que el plan de trabajo de tres años de duración sobre “El espacio y la educación”, en el interior del tema “El espacio y la sociedad” se terminaba este año, pero nuestro distinguido colega de Japón recomendaba, como usted mismo ha hecho, que continuase siendo examinado este tema en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, lo que significa que la Subcomisión nos informará al respecto durante la reunión del año que viene. O sea, que cabe tomar nota de ese deseo general de que el tema “El espacio y la educación” siga en el orden del día de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y que el plenario de la Comisión tenga ocasión de volver a él durante el próximo período de sesiones.

El espacio y el agua (tema 12 del programa) (cont.)

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El primer orador sobre este tema es el delegado de los Estados Unidos.

Sr. J. HIGGINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. Le complace a mi delegación hacer una declaración sobre las actividades actuales y futuras en Estados Unidos en relación con el espacio y el agua. A nuestro modo de ver las cosas, se ha generado mucho interés en los diferentes aspectos del agua, sobre todo en las esferas relacionadas con la investigación, gestión científica y

aspecto normativo del tema. El interés se deriva del potencial que tiene el recibir nuevas informaciones desde las plataformas espaciales, inclusive las que ahora están en el espacio. Entendemos que el ciclo hídrico mundial es enorme según la investigación científica y no se puede comprender únicamente mediante redes de observación *in situ*, sería muy costoso tener una cobertura global. Las observaciones satelitales brindan un método alternativo de ver toda la Tierra y son fundamentales para comprender mejor lugares remotos y de difícil acceso.

En el ámbito de la gestión de recursos hídricos y de la reglamentación del mismo, las decisiones a menudo solamente son aplicables para una zona local, sin embargo, los ámbitos cada vez mayores del ciclo del agua permiten que se aplique la tecnología satelital, ya sea agregando nuevas piezas de información que permitan una reducción de la incertidumbre de las evaluaciones y previsiones locales.

En la actualidad, hay muchos bienes operativos de investigación que arrojan luz sobre el agua en todas sus formas. Me estoy refiriendo a satélites que permiten examinar el estado del océano, mejorar las previsiones climáticas. En el caso de El Niño y de La Niña, los satélites también proporcionan información sobre el potencial de varios extremos hidrológicos como las inundaciones, las sequías o numerosas tempestades. La sinergia entre las misiones de investigación y operativas no puede ser destacada en demasía. Las misiones de investigación son una prueba para las pruebas tecnológicas que de tener éxito podrán ser llevadas a la práctica para colmar vacíos, lagunas operativas de datos o para ofrecer información científica que en la actualidad no está disponible.

Continuamos explorando el uso de datos de la teleobservación para resolver o mitigar las consecuencias de los problemas relacionados con la limitación de los recursos hídricos. Hay datos de muchos satélites como el de la órbita polar (POES), el de la órbita geoestacionaria (GOES), y el de Meteorología para la defensa (DMSP) y también satélites de investigación como el GRACE, LandSat, el TRMM, que lleva a cabo una misión para medir las precipitaciones en las regiones tropicales, así se asiste a determinar las actividades en materia de precipitación, cobertura de nieve, humedad de los suelos, cambios en las aguas subterráneas, zonas propensas a inundaciones, etc. Esta información adicional puede ser de importancia crítica para la gestión de la ciencia de los recursos hídricos, como por ejemplo a la hora de calcular la temperatura de la superficie, la velocidad de los vientos, la radiación de onda corta y larga y el tipo de vegetación.

La NASA, la NOAA y los Departamentos del Interior, de Agricultura y de Defensa de los Estados Unidos están en la actualidad aportando una contribución al Sistema de Información Integrado Nacional de Sequías (NIDIS).

También quisiera mencionar la involucración reciente de la NASA en un esfuerzo entre múltiples organismos para evaluar la capacidad de los países del Magreb, en África del noroeste, de recibir capacidades de ciencia y tecnología de Estados Unidos para mejorar así sus actividades en materia de recursos de gestión de recursos hídricos. Hemos tomado nota en especial del interés por parte de Marruecos en esta esfera.

En el futuro proyectamos comenzar con la siguiente generación de satélites ambientales en el marco del Programa de Satélites ambientales en órbita polar y también otros satélites en órbita geoestacionaria. Estos satélites reunirán y divulgarán datos acerca de los océanos, la atmósfera, la Tierra, el clima, el entorno de la Tierra, al tiempo que se llevan a cabo mediciones ambientales y se monitorea el ciclo del agua y otros fenómenos climatológicos conexos.

Me parece que estamos todos de acuerdo en que el tema "El espacio y el agua" es un tema muy oportuno. El reto que deben recoger ahora todos los Estados miembros y que recoge también Estados Unidos, es cerciorarse de que este vasto acervo de datos esté disponible fácilmente y que se convierta en información práctica que puedan utilizar los funcionarios encargados de la toma de decisiones y los legisladores.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a los Estados Unidos por esta reseña de las actividades en Estados Unidos sobre el tema "El espacio y el agua", un tema muy importante para las necesidades de la humanidad.

Voy a conceder la palabra a continuación a India, el Sr. Radhakrishnan.

Sr. K. RADHAKRISHNAN (India) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente, nos complace tomar nota de que desde que se incluyó este tema en el programa en el 47º período de sesiones, el debate ha continuado realizando excelentes progresos. El fortalecimiento de la capacidad en lo relativo al uso de capacidades espaciales para la gestión de recursos hídricos continúa siendo un tema importante de debate durante este período de sesiones. Las presentaciones y los proyectos experimentales llevados a cabo hasta la fecha los valoramos altamente.

Señor Presidente, ahora que aumenta cada vez más la población, la necesidad imperiosa es de preservar y utilizar de forma idónea los recursos hídricos del planeta para garantizar una calidad mínima de vida a todos los ciudadanos. Es por lo tanto imperativo no solamente el desarrollar nuevos recursos hídricos, sino conservar, reciclar y reutilizar los recursos existentes donde quiera que esto sea posible. Los satélites de observación de la Tierra debido a que captan la variabilidad, la vulnerabilidad y el dinamismo de los diversos ecosistemas proporcionan aportes operativos a los órganos encargados de la toma de decisiones, lo

que conduce a una mejor gestión de los recursos naturales.

En India, el sistema de satélites de teleobservación, que es el punto central de las aplicaciones espaciales de nuestro país, ha realizado importantes progresos sobre todo en la esfera de gestión de recursos naturales, especialmente en lo que atañe a la gestión de recursos hídricos de superficie. Hay una misión de agua potable llamada Rajiv Gandhi que ha tenido éxito en lo que atañe a la consecución del objetivo de una utilización eficaz de los recursos hídricos en el país.

Señor Presidente, estamos dispuestos a compartir esta experiencia, sobre todo con los países en desarrollo de la región africana, con el apoyo de países afines. Varias misiones de observación de la Tierra como la cartografía de las tierras desérticas, los proyectos de supervisión de las cuencas hidrográficas, la superficie de cultivo y su estimación, así como también una evaluación de las zonas piscícolas potenciales han probado importantes datos.

Las inundaciones y la escasez de agua es algo que nos preocupa hondamente a nosotros, los países en desarrollo. El aprovechar al máximo las plataformas aerotransportadas de forma eficaz desde el punto de vista de los costos para la gestión de recursos hídricos y para las emergencias relacionadas con la manipulación del agua es algo que cada vez está recibiendo mayor atención en la esfera internacional. Hay que aprovechar los sistemas espaciales con este fin. Otros planes a largo plazo serían la transferencia del agua, conectando el caudal de los ríos. El programa de aplicaciones espaciales indio continuará aportando una contribución a estas iniciativas en beneficio de toda la humanidad.

Quisiera informar a la Comisión que mi delegación hará una presentación especial mañana en el marco de este tema del programa tan importante. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias a India, le agradezco las informaciones que nos han proporcionado sobre las actividades de su país en esta esfera que reviste una importancia determinante para la sociedad india. Vamos a escuchar con mucho interés su presentación de mañana.

A continuación tiene la palabra el distinguido delegado de Francia, Sr. Trébaol.

Sr. J. Y. TRÉBAOL (Francia) [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Quisiéramos hacerles partícipes brevemente de los resultados actuales y de la evolución futura de las actividades de los equipos de investigación del Instituto de Investigación y Desarrollo (IRD) de Francia sobre la hidrología de la cuenca del Lago Chad, utilizando técnicas espaciales.

Hace más de 30 años que dura la sequía en el sur del Sahara, desde entonces se anuncia en los medios de comunicación la desaparición del Lago Chad. En efecto, el lago ha disminuido de forma espectacular, ello se debe a la enorme variación climática imperante en el África tropical, también ha habido fluctuaciones más importantes que han incidido sobre el fenómeno.

A partir de los datos obtenidos de la teleobservación acaba de confirmarse la existencia y las características de un gigantesco Lago Chad hace 6.000 años. Estos resultados se obtuvieron utilizando múltiples datos procedentes de satélites (LandSat, Modis) y de teleobservación (SRTM, la Misión topográfica de Radat Shuttle) en colaboración con la Universidad de Monash en Australia.

El gigantesco Lago Chad nos ofrece el ejemplo más espectacular de las consecuencias que tienen los cambios climatológicos en el África tropical. En el contexto actual de un calentamiento climático mundial, el análisis de este tipo de herramienta hidrológica reviste especial importancia a la hora de comprender los mecanismos que entran en juego en estos fenómenos y descubrir así las retroacciones que pueden desarrollarse.

Las simulaciones climáticas a escala prospectiva de varios siglos proporcionan resultados contradictorios respecto del futuro hidrológico de la cuenca de Lago Chad. Se pueden mejorar los datos para permitir así una gestión duradera de los recursos hídricos, lo que es un objetivo importante para el desarrollo de los países ribereños. Las informaciones por satélite también se explotan para identificar zonas hidrológicas especiales (recarga de la capa freática, control de las crecidas, etc.). En estos ejemplos la tecnología espacial complementa y a veces sustituye los datos que serían difíciles de obtener sobre el terreno.

Desde hace ya más de diez años, el IRD, en asociación con las administraciones y universidades de los Estados interesados, continúa realizando trabajos sobre la elaboración de modelos hidrológicos del Lago Chad. Además estos trabajos también se están realizando ahora para integrar los datos topográficos SRTM en un modelo hidrológico espacializado. Estos trabajos ponen de manifiesto la tremenda sensibilidad de la cuenca a las débiles modificaciones climáticas que plantean el futuro de la cuenca a medio y a largo plazo. El IRD desearía en un futuro próximo hacer balance de las aguas de superficie, elaborando modelos de la dinámica de la capa freática.

Por otra parte, la futura evolución de la investigación espacial podría ampliar el ámbito de las informaciones que manipulamos, como por ejemplo la gravimetría para estimar las fluctuaciones a gran escala de los acuíferos o el seguimiento de la cobertura vegetal para comprender mejor los flujos de evapotranspiración.

Por último, señor Presidente, desearíamos también informar de una iniciativa sobre las nuevas tecnologías directamente aplicables a la investigación de los recursos hídricos.

El programa de la organización humanitaria Acción Contra el Hambre, está permitiendo a los Tuaregs y a los Peuls de Malí, prevenir crisis alimentarias que de otro modo amenazarían el modo de vida de las poblaciones nómadas. La iniciativa consiste en llevar a los rebaños a las zonas de pastizales más densos y también a repartir la presión de los rebaños sobre la totalidad del territorio, acción que se enmarca en una operación que la ONG lleva a cabo en colaboración con las autoridades de Malí y con las cámaras de agricultura locales para organizar la gestión de los pastizales.

Las cartografías de la pluviometría y la presencia de la biomasa se obtienen a partir del tratamiento de imágenes de satélite (en especial del Spot 5 de la CNES), se llevan a cabo análisis hidrológicos (el nivel de los pozos, acceso material a los pozos, reparto de las lluvias). Las informaciones son luego transmitidas a los técnicos agrícolas *in situ* que a su vez las transmiten a los ganaderos. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a Francia, le agradezco su intervención y la información que nos han comunicado sobre los trabajos sobre la hidrología del Lago Chad.

Tiene a continuación la palabra el distinguido delegado Argentina.

Sr. F. MENICOCCI (Argentina): Señor Presidente, el Plan Espacial Nacional de Argentina, que lleva adelante CONAE, tiene como objetivo principal brindar información desde el espacio para optimizar diversas actividades socioeconómicas del país.

Una de las áreas temáticas más desarrolladas en el Plan Espacial Nacional es el ciclo de información espacial vinculado al clima, la hidrología y la oceanografía. Dicho ciclo comprende la cuantificación y seguimiento de parámetros críticos ligados a la oferta de agua y humedad del suelo y su uso en actividades agropecuarias.

Sr. Presidente, la CONAE, particularmente a partir de la inauguración del Instituto de Altos Estudios Espaciales "Mario Gulich" ha realizado una importante labor conjunta con el Instituto Nacional del Agua de nuestro país (INA), a fin de que a través de la información de origen espacial se contribuya a una mayor gestión del manejo del ciclo del agua.

En ese sentido, además del estudio de los ríos y arroyos de nuestro país, se está realizando un estudio sobre las capacidades, vigilancia y conservación del Acuífero Guaraní.

El denominado Sistema Acuífero Guaraní es uno de los reservorios de agua subterránea más grandes del mundo, encontrándose en el subsuelo de un área de alrededor de 1.190.000 kilómetros cuadrados (superficie mayor que las de España, Francia y Portugal juntas) por lo que también en su momento se lo denominó "el Acuífero Gigante del Mercosur". En Brasil abarca una superficie –en kilómetros cuadrados– de aproximadamente 850.000 equivalente al 9,9 por ciento de su territorio. En Argentina 225.000 kilómetros cuadrados, aproximadamente un 7,8 por ciento de su territorio; en Paraguay 70.000 kilómetros cuadrados y en Uruguay 45.000 kilómetros cuadrados respectivamente.

De acuerdo a lo que actualmente se conoce, salvo en la Argentina –que se encuentra a profundidades por debajo de los 900 metros– en los demás países se lo alumbra a profundidades muy variables –entre los 50 y 1.500 metros. En general posee presión de surgencia, de manera que realizada una perforación, cuando se alcanza la profundidad del acuífero, el agua se eleva naturalmente y en muchos casos emerge sobre el nivel del suelo. Las temperaturas, producto de las profundidades alcanzadas (por gradiente geotérmico), van desde los 33° C a los 65° C. Si bien el volumen total de agua almacenado es inmenso (37.000 kilómetros cúbicos, donde un kilómetro cúbico es equivalente a un millón de litros), en realidad el volumen explotable estimado actualmente como reservas reguladoras o renovables es de 40 a 80 kilómetros cúbicos por año. Estas cifras corresponden por ejemplo a una magnitud comparable en volúmenes a un tercio de la totalidad del escurrimiento del río Uruguay, y también representan 4 veces la demanda anual de agua de la Argentina para todos los usos.

Señor Presidente, a partir de la Conferencia de Río del año 92, los países del mundo acordaron abocarse a fortalecer el nuevo paradigma global del desarrollo económico con sustentabilidad ambiental. Este mundo sostenible que convoca a una nueva relación entre la humanidad y su hábitat, debe cumplir, en principio y de manera realista, con tres condiciones esenciales: 1) NO deben aprovecharse los recursos renovables a una velocidad más alta de la que éstos necesitan para su renovación; 2) NO deben aprovecharse los recursos no renovables a una velocidad más alta de la que se necesita para encontrar sustitutos y 3) NO debe producirse contaminación a una velocidad más alta de la que la naturaleza necesita para convertirlos en inocuos. Es así entonces que el Estado, en lo que hace al medio ambiente, adquiere responsabilidad para procurar una buena calidad de vida, conservar los recursos naturales renovables y administrar los no renovables, todo con criterio de equidad, sustentabilidad y teniendo como meta el bien común.

Señor Presidente, es así que teniendo en cuenta la importancia de la gestión de este recurso y en el marco de la política de Argentina de realizar actividades

integradoras de alcance regional, hemos realizado un Taller sobre Creación de Capacidades en América Latina: “La Observación de la Tierra al Servicio de la Gestión de los recursos del Agua”. Se realizó en Buenos Aires, entre los días 26 y 28 de octubre de 2005 y dicho Taller contó con la concurrencia de 100 representantes de organismos relacionados con el manejo del agua en los países de la región y de organismos internacionales. El Taller fue organizado por la CONAE y el Instituto Nacional del Agua de Argentina (INA), y por la NASA y la NOAA de los Estados Unidos de América, la Estrategia para Observación Mundial Integrada (IGOS-P), el Comité de Satélites para la Observación de la Tierra (CEOS), el Programa GEWEX (Global Energy and Water Cycle Experiment), el Programa Hidrológico Internacional de la UNESCO, la Organización Meteorológica Mundial (OMM) y el Grupo de Observación de la Tierra (GEO).

Durante el evento se realizaron presentaciones sobre las necesidades específicas de información de los encargados del manejo del agua de la región, y las posibilidades de acceso a dicha información de parte de las agencias proveedoras.

Se formaron tres grupos de trabajo: Inundaciones; Disponibilidad de Agua Superficial y Criosfera; Calidad del agua; y Aguas subterráneas. Las conclusiones de los grupos de trabajo fueron presentadas en la sesión plenaria final y se elaboró una declaración que establece fortalecer los programas de observación existentes y lograr una mayor integración de los servicios de información a fin de apoyar la gestión del agua en América Latina. El Taller recomienda que se desarrollen programas a nivel regional y nacional para avanzar en el uso eficaz y la sustentabilidad del recurso hídrico en la región.

Se espera que tales programas brinden apoyo al desarrollo de actividades necesarias para fortalecer y/o generar sistemas integrados de información que favorezcan 1) a la gestión eficiente y eficaz del recurso hídrico, por ejemplo su cuantificación, conservación y otros usos múltiples; 2) a la gestión y monitoreo de las consecuencias de sus excesos y déficit cada vez más frecuentes y de alternancia más repetitiva; y 3) al aprovechamiento de las capacidades de observación espacial que se han desarrollado durante las últimas décadas.

Asimismo se recomienda que el desarrollo de estos programas regionales de observación de la Tierra aprovechen las estructuras programáticas e institucionales actuales y emergentes en los países de la región y las estructuras correspondientes al GEO, CEOS, EOPA y programas regionales de las Naciones Unidas.

A fin de asegurar que los datos provistos por estos sistemas sean utilizados de manera efectiva y eficiente en el manejo del agua, se recomienda dirigir esfuerzos puntuales para instalar el tema en la agenda de los

gobiernos a través de estudios socioeconómicos y ambientales, lo que permitiría lograr un mayor apoyo político. Para ello, se deberán involucrar estudios socioeconómicos, desarrollos de programas educativos, de concienciación pública y de capacitación para gestores y usuarios del agua.

Un elemento importante de esta actividad debería comprender un programa de creación de capacidades tomando como modelo, en parte, las actividades “Tiger” y “Puma” en África, que aproveche el conocimiento y los servicios de datos regionales y esté liderado por centros nacionales y regionales en América Latina en estrecha coordinación con agencias internacionales de observación de la Tierra.

Señor Presidente, asimismo la Argentina, en el ámbito de la intensa cooperación que viene desarrollando con la República de Chile en el campo de las aplicaciones satelitales, ha realizado en la ciudad de San Juan (Argentina) a principios de junio de 2006 el taller “Tecnología espacial aplicado al estudio de los Andes Centrales de Argentina y Chile” en el marco de los acuerdos suscritos entre la CONAE y el gobierno de la Provincia de San Juan, la Universidad Nacional de San Juan y la Universidad de La Serena de la República de Chile.

Asistieron al taller representantes de instituciones científicas y académicas, de organismos relacionados con el manejo del agua como el Departamento de Hidráulica, de Asuntos Agropecuarios y expertos en teledetección de ambos países.

El Taller tuvo por objetivo analizar las prioridades a ser encaradas y las respectivas metodologías en el uso de los datos que nos brinda la tecnología espacial, en tiempo real y/o diferido, con el objeto de generar información adecuada y oportuna tendiente a identificar y evaluar (espacial y temporalmente) la cobertura de nieve, glaciares y vegas cordilleranas y particularmente su relación con la irrigación de los valles.

Durante el Taller y siguiendo los lineamientos de la convocatoria, se discutieron y fijaron el objetivo general y los objetivos específicos. Se debatió además sobre la metodología de trabajo más adecuada teniendo en cuenta las escalas espacio temporales y los recursos humanos, materiales y económicos necesarios.

A continuación se propuso un plan de actividades, con un cronograma tentativo de trabajo con acciones inmediatas y a mediano plazo durante el segundo semestre de 2006. Al respecto, una de las tareas será analizar la posibilidad de efectuar determinaciones de espesor de nieve acumulada (altura de nieve caída) mediante técnica SAR (cualitativamente) y de ser positiva la tarea descrita, posteriormente desarrollar los algoritmos respectivos (cuantitativamente). Simultáneamente CONAE efectuará vuelos acordados con la Dirección de Hidráulica del SARAT con el

objeto de validar los algoritmos que estén desarrollados comparando datos SAR con datos *in situ*.

Varios organismos e instituciones de ambos países aguardan los primeros resultados de este proyecto para extenderlos a otras regiones de los Andes.

La CONAE continúa avanzando con sus proyectos de alcance regional para beneficio de todos los países del continente y espera con entusiasmo poder discutir la proyección de los mismos en el ámbito de la V Conferencia Espacial de las Américas, que se desarrollará en Quito, Ecuador, del 25 al 28 de julio próximo. Muchas gracias Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al Sr. Menicocci por su intervención en nombre de Argentina. Su intervención nos demuestra en qué medida está activa la Argentina en el tema del espacio y la gestión de los recursos hídricos. Muchas gracias por habernos enseñado un poco de geografía adicional. Yo no conocía el tamaño tan considerable de este acuífero. Es un punto efectivamente muy importante en la gestión futura de las necesidades acuáticas de toda la región de América Latina.

Creo que no hay más oradores previstos con relación a este tema, pero si alguna delegación tiene preguntas o comentarios para algunos de los cuatro ponentes sería el momento adecuado de presentarlas. Veo que no hay comentarios.

Las cuatro intervenciones indican que “El espacio y el agua” es un tema que interesa a todos y que además ha progresado de forma considerable y de forma variada para entender el ciclo del agua, tanto el agua subterránea como en la atmósfera o sobre la superficie es bastante sorprendente y muy notoria la evolución de la tecnología espacial. Con el análisis de los datos de la misión conjunta Estados Unidos, Alemania y Grecia, pude ver cómo de sorprendentes son los resultados, ya que con unas medidas se pueden restablecer masas subterráneas. Es una tecnología muy nueva y que va a abrir nuevas puertas en el ámbito de los conocimientos sobre el agua de nuestro planeta y estos conocimientos y esta gestión son una clave del bienestar futuro de la humanidad sobre el planeta.

Recomendaciones de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (tema 13 del programa)

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Quisiera recordarles que en la resolución 59/2 del 20 de octubre de 2004, la Asamblea General solicitó a la Comisión que incluyera en el programa de los períodos de sesiones futuros el examen de las contribuciones al trabajo de las distintas entidades encargadas de organizar las conferencias y los textos.

El año pasado, la Comisión decidió estudiar en este período de sesiones un tema sobre la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información. Se planteaba

también la cuestión de mantener este tema en los programas ulteriores.

Se invitará a presentar las recomendaciones de esta Cumbre y también el seguimiento que se les ha dado. No creo que haya un representante presente en la sala. Tampoco estoy informado que haya intervenciones previstas con relación a este tema. ¿Hay alguna delegación que desee intervenir sobre este tema 13 del programa?

El distinguido delegado de Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Gracias, señor Presidente. En realidad no es una intervención de fondo sino una pregunta, porque según el documento que tenemos de la agenda anotada, se había hecho una invitación a la Unión Internacional de Telecomunicaciones para que hiciera un comentario sobre las recomendaciones de esta muy importante Cumbre de la Sociedad de la Información. Mi pregunta es ¿qué pasó con esto? ¿Es que la UIT no está presente porque no se lo invitó o sí se lo invitó y no ha venido o si se lo invitó va a venir más tarde? Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al representante de Colombia por esta pregunta, yo mismo me hacía la misma pregunta, así que le paso la pregunta al Sr. Camacho.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina para Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: La UIT fue invitada a participar, pero no recibimos respuesta, así que contactamos a la secretaría de la UIT para obtener una respuesta. En primer lugar nos enteramos de que no iban a enviar a un representante y alegaron que para la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información se creó una secretaría para preparar esa Cumbre. Cuando concluyó la Cumbre se disolvió la secretaría, por lo tanto las personas que trabajaban en distintos departamentos de la UIT volvieron a sus respectivos departamentos y los que habían sido contratados exclusivamente para la conferencia ya no estaban allí.

La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información no creó un mecanismo de seguimiento como había ocurrido con la Cumbre Mundial del Desarrollo Sostenible. En aquel caso se había creado una Comisión sobre Desarrollo Sostenible que seguiría la planificación y la aplicación. Tengo una copia de la respuesta de la UIT.

Entendemos que la UIT no tiene planificado hacer un seguimiento de las recomendaciones con excepción de archivos con el mandato de sus distintos departamentos.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Sr. Camacho. Es una respuesta que no es muy alentadora.

Tiene la palabra el distinguido delegado de Colombia.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Señor Presidente, usted me ha quitado las palabras de la boca. Efectivamente, no es muy sorprendente de la UIT, y aquí hay más de una delegación que estarán de acuerdo con nosotros, no en este caso particular, pero en otros se ha dirigido este respetuoso comité a una organización que yo considero que es una organización hermana. Hay unos ámbitos muy similares de cooperación interinstitucional con ellos en un momento en que las Naciones Unidas está exigiendo cada vez más ese tipo de ejercicios de cooperación internacional entre las diferentes agencias, y me parece que esa Cumbre, que es una cumbre importante, debería tener un mecanismo de seguimiento, es lo más lógico, lo más natural que existan unos mecanismos de seguimiento que tengan como función justamente difundir una serie de ideas, y yo sé que la Secretaría se ha dado la pena de participar en algunos de los temas, inclusive tengo entendido que son temas muy específicos, muy precisos, de mucho valor, que son el fruto de esfuerzos de países para que no tengamos aquí en el seno de esta Comisión una expresión de continuidad por parte de la UIT.

Mi pregunta, e insisto en esto entonces, ¿nos vamos a quedar con el apetito pero sin el hambre satisfecha en esta Cumbre en particular? ¿Podríamos pensar en otra fórmula que no sea la UIT que pudiéramos invitar de los comités organizadores, alguna iniciativa que no nos permita a nosotros seguir en la frustración de querer saber sobre algo que es fundamental y que no podamos tenerlo. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a nuestro distinguido representante de Colombia por esta intervención y también por la pregunta planteada, que en mi opinión refleja la opinión de varias delegaciones. Voy a dar la palabra al Director de la OOSA con una pregunta adicional. ¿La UIT participa en las reuniones de coordinación entre agencias que tienen ustedes cada año y que tuvieron en la UNESCO en el mes de enero?

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina para Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Sí, podría haber otras formas de tratar esta cuestión, no es que no haya ningún tipo de actividad en la UIT para hacer un seguimiento de los resultados de esta Cumbre, pero no está la responsabilidad en un único órgano o única secretaría, la actividad está en distintos departamentos y distintos centros. Es decir, que sí se está trabajando el resultado de la Cumbre pero de forma repartida.

Nuestro Presidente hace una sugerencia que podría ser un camino. La UIT sí que es un miembro de las reuniones entre agencias con actividades espaciales, ellos participan de forma activa aunque en el pasado no

han trabajado de forma activa en ninguna preparación concreta con relación a esta Cumbre, pero esto no significa que no participarían en algún tipo de seguimiento. Cabe decir lo mismo de otras entidades que participan en las relaciones entre agencias. Nosotros tenemos una secretaría para esa reunión y podría esta secretaría incluirlo en el programa de la próxima reunión, es decir, que se brinde información sobre las actividades que gozan de un seguimiento por parte de cualquiera de las entidades del sistema de Naciones Unidas, si no es la UIT la que esté haciéndolo puede haber alguna otra agencia que esté haciendo algo a lo cual pudiera contribuir la Comisión.

Puede haber otras formas de proceder que tal vez alguna delegación quiera proponer, por ejemplo, puede haber seguimientos nacionales o puede haber observadores que tengan algún tipo de relación con el tema.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Camacho por estas aclaraciones. Está claro que la cuestión de la Sociedad de la Información es importante y que las técnicas espaciales son una dimensión algo nueva. Por ejemplo, los programas de radio que se difunden por mecanismos nuevos que se están desarrollando de forma muy rápida y que dan lugar a una situación nueva con respecto a la difusión de la información. Otro ejemplo es el acceso a Internet, que es ahora posible en regiones muy aisladas por vía satélite, con lo cual deberíamos tener suficiente material para pensar sobre sus aplicaciones en la sociedad.

Seguiremos tratando el punto 13 mañana por la mañana.

Otros asuntos (tema 14 del programa) (*cont.*)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Como tal vez recuerden, el tema 14 es un tema que se divide a su vez en distintos apartados que leí esta mañana. Vamos a tomarlos por orden. Voy a invitar en primer lugar a los representantes a que presenten sus posibles intervenciones sobre el proyecto del marco estratégico para los usos pacíficos del espacio ultraterrestre para el período 2008-2009. El proyecto está descrito en el documento CRP.5. ¿Hay comentarios al respecto?

Les recuerdo que el documento se les distribuyó a mediados de la semana pasada, en concreto el 8 de junio. Les voy a dar unos minutos para que se refresquen la memoria.

No veo comentarios ni intervenciones sobre este documento por ahora, así que con su permiso voy a considerar que el proyecto de marco estratégico, que figura en el documento CRP.5 está adoptado tal cual.

Así queda decidido.

Me gustaría informar ahora a los representantes que la Secretaría distribuyó esta mañana el Add.1 al CRP.3, que contiene información sobre la candidatura del Sr. Vladimír Kopal para Presidente de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en el período 2008-2009, ya fue tratado ayer.

Distinguidos representantes voy a pasar ahora al papel de actividades futuras de la Comisión. En primer lugar, voy a pedirle al Sr. Hedman que nos haga un breve resumen y que presente el documento A/AC.105/L.265, documento que contiene el documento de trabajo de la Secretaría sobre la evolución de las actividades espaciales y los medios para elaborar un plan a largo plazo para reforzar el papel de la Comisión en la cooperación internacional para el uso pacífico del espacio.

Sr. N. HEDMAN (Vicesecretario de la Comisión) [*interpretación del inglés*]: Quisiera señalar a su atención el documento L.265, un documento preparado por la Secretaría sobre el futuro papel y actividades de la Comisión. Este documento de trabajo tiene tres secciones:

1) Introducción. Aquí se esboza el mandato que ha recibido la Secretaría. El año pasado la Comisión pidió a la Secretaría que preparase un documento, mandato que constaba en el párrafo 3.

2) Antecedentes. Aquí tenemos tres subsecciones: a) aquí se hace un resumen de la ponencia del Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en el período 2001 a 2003, el Sr. Karl Doetsch de Canadá, lo que ha hecho la Secretaría es resumir la presentación del Sr. Doetsch; b) un resumen del texto oficioso presentado por el Presidente de la Comisión en el bienio 2004-2005, el Sr. Abiodun (Nigeria), aquí se resume ese papel oficioso. Quisiera señalar a la atención de las delegaciones el párrafo 12 en la página 4, donde se presentan las propuestas concretas de acción del Sr. Abiodun en su texto oficioso; c) aquí consta el debate del último período de sesiones sobre la presentación del Sr. Doetsch y del texto oficioso del Sr. Abiodun. Recordarán ustedes que las declaraciones constan en las transcripciones de la Comisión T.536 y T.538 y T. 546 a T.549.

3) Función y actividades futuras de la Comisión. Aquí se presentan los elementos que la Secretaría presenta a la Comisión para asistirle en sus futuras deliberaciones. Al preparar el documento, y en especial esta sección 3, la Secretaría ha tenido en cuenta la presentación del Sr. Doetsch, el documento oficioso del Sr. Abiodun y las opiniones expresadas por las delegaciones. Nos basamos en tres pilares, en primer lugar el Programa de Naciones Unidas, luego la decisión de la Comisión en 1999 de pasar revista a la estructura de los programas de las Subcomisiones y luego el examen de UNISPACE III + 5 que figura en la resolución 59/174.

En el párrafo 34, el último, es un párrafo que voy a dar lectura: “En sus continuas deliberaciones sobre la planificación a largo plazo propuesta en relación con su función y sus actividades futuras, la Comisión podría tener en cuenta la información contenida en el presente documento al examinar el fortalecimiento de su continuo papel en el fomento de la cooperación internacional y la coordinación de las actividades espaciales”.

Mucho agradeceríamos cualquier observación que las delegaciones tengan a bien hacer.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias por el resumen del L.265. Ofrezco la palabra. Yo intervendré por mi parte con algunas observaciones una vez que hayan intervenido las delegaciones.

El delegado de los Países Bajos tiene en primer lugar la palabra.

Sr. A. S. REIJNGOUD (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, es la primera vez que interviene mi delegación y quisiera felicitarlo por su elección.

Quisiéramos agradecer a la Secretaría el documento de trabajo sobre este tema, el L.265, documento que es muy útil y que confirma lo que ya se ha venido diciendo sobre este tema en los últimos tres años. Refleja la opinión del Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos citando el documento oficioso y también recoge las opiniones de las diferentes delegaciones el año pasado.

La Comisión fue creada en 1959 y su objetivo no ha cambiado desde entonces, ha permanecido invariante en el fortalecimiento de la cooperación internacional y la coordinación de las actividades espaciales para fines pacíficos. Pero en estos 50 años, el contenido y contexto en el que funciona la COPUOS ha cambiado. Por ejemplo, las técnicas y ciencias espaciales han dado un tremendo salto hacia delante. Los países en desarrollo están involucrados mucho más en el espacio que en los inicios de la Comisión. Los asuntos espaciales figuran en el programa de varias reuniones internacionales y las compañías privadas también están involucrándose.

El futuro papel y actividades de COPUOS en este contexto cambiante puede verse afectado por los métodos de trabajo que utiliza la COPUOS para alcanzar sus objetivos. Las actividades y el papel de COPUOS por una parte y el modo de alcanzar los objetivos por la otra no se pueden disociar ambos elementos, se inciden mutuamente. El futuro papel y actividades están sujetos a debate. Existe la posibilidad de incluir este tema en la planificación a largo plazo sobre las actividades de COPUOS. Incumbe a la Comisión el decidir sobre ello.

Luego también es importante que el espacio figure en el programa político en todo el mundo para abordar, y cito del documento preparado por la Secretaría “los problemas que en general reconocen los líderes mundiales como de gran importancia para la comunidad mundial como el medio ambiente, la sostenibilidad, las divisiones en la esfera digital y la reducción de los efectos de las catástrofes naturales y no naturales”.

La COPUOS puede y debe desempeñar un papel importante para que el espacio siga figurando en el programa político. Una planificación a largo plazo sobre las actividades de la Comisión puede aportar una contribución a ese empeño.

El papel que la tecnología y aplicaciones espaciales pueden desempeñar en la mejora de la vida sobre la Tierra es tremendo. Cunde en todo el mundo el reconocimiento de este hecho. El espacio debe estar al servicio de la humanidad.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias al representante de los Países Bajos.

El Embajador de Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Señor Presidente, yo quisiera en primer lugar expresar que para nosotros, para Colombia, es muy importante examinar naturalmente la evolución de las actividades espaciales. Colombia siempre ha acompañado esta presentación y lo hemos expresado de diferentes formas a través de las dos Subcomisiones y también en esta plenaria.

Lo que nos parece muy importante, más que tener una planificación a largo plazo, es la identificación de tendencias, la necesidad de buscar convergencias en intereses dentro de la composición de la Comisión. Ya hemos expresado nuestra posición en la tendencia a la creación de un grupo de expertos como fue propuesto en su momento en la ponencia del Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en el período 2001-2003, por eso quisiera agradecer muy especialmente a la Secretaría el haber elaborado este documento que encuentro que es fundamental, porque este documento lo que hace es compilar una serie de reflexiones y una serie de acciones y busca en la síntesis de la creación de la Comisión nuestra vocación inicial.

Nosotros no pensamos que sea importante el método en esta particular preocupación, sino buscar, como lo señala muy bien el documento, cuáles han sido los diferentes elementos a rescatar de las reflexiones que se han hecho.

Por ejemplo, en el párrafo 5 se habla del papel de las Naciones Unidas y de qué forma es importante que los temas espaciales estén en las Naciones Unidas. Yo

creo que este asunto hay que tratarlo en conjunto con el documento CRP.4, que es una lista de iniciativas y programas llevadas a cabo por los miembros de COPUOS y dentro del sistema de Naciones Unidas para responder a las recomendaciones específicas contenidas en el plan de ejecución de los objetivos de la Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible. Esta lista es fundamental, es el resultado de una recomendación del 46º período de sesiones para reforzar la cooperación interinstitucional de la cual yo mencionaba anteriormente su importancia entre las diferentes agencias. Este documento, que también hace parte de lo que tratamos en el tema 6 de la agenda, es clave seguirlo nutriendo y seguirlo consultando, porque es allí donde vemos el mapa de cómo nuestras actividades pueden cifrarse en el sistema de las Naciones Unidas.

Otra observación al documento L.265, en el párrafo 6, dice “se expresó la opinión que la aparición de mecanismos alternativos para el intercambio, información, coordinación y elaboración de programas internacionales habían hecho que disminuyera gradualmente la necesidad de recurrir a la Comisión”. Yo no estoy de acuerdo, señor Presidente, con esa afirmación. Me parece que el rol de la Comisión en algunos lados y en algunos momentos parecería que se haya disminuido, pero lo que yo creo en particular es que, por el contrario, el poder de convocatoria que tiene esta Comisión ha aumentado.

Los temas que se definen en el párrafo 7 de la página 3 del documento son importantes, los problemas de medio ambiente, naturalmente, la sostenibilidad también, la brecha digital (ése es el tema que va relacionado también con la Cumbre de la Sociedad de la Información) y la reducción de la gestión de efectos de los desastres naturales de origen humano.

Yo creo que una de las reflexiones que nosotros deberíamos hacer es de qué forma, con los métodos de trabajo que tenemos, abrimos a nuevas alternativas, a nuevos temas. Ése es uno de los desafíos fundamentales de nuestra Comisión.

Posteriormente en el texto oficioso presentado por el Presidente de la Comisión en el bienio 2004-2005 se menciona en el literal d) que “no había ningún plan plurianual que estableciera prioridades en las actividades de la Comisión y las orientara”. Yo creo que sí existen programas plurianuales en diferentes temas que han dado resultados positivos, resultados que hemos podido consolidar y que deben ser naturalmente tenidos en cuenta.

De nuevo, señor Presidente, nosotros no objetamos examinar la visión a largo plazo, pero creo que hay una serie de elementos que han sido planteados y que es importante mencionarlos. En particular yo quisiera hacer mención en el acápite 3 de la función y actividades futuras de la Comisión de lo que es el propósito general del Programa de las Naciones Unidas

sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos en sus dos dimensiones fundamentales. La primera función fundamental es la utilización pacífica del espacio, eso ha sido clave, eso ha sido entendido, ha sido el resultado de unos procesos históricos que todos conocemos y que prevalecen como mandato de la Comisión. El segundo, que a pesar de todo el movimiento de privatización y comercialización del espacio, prevalece dentro del mandato la promoción de la cooperación internacional para las actividades espaciales. Ésos, a mi entender, no han perdido vigencia, siguen y son importantes en el tiempo.

Finalmente, señor Presidente, y después de pasar y revisar el documento que menciona lo que se hizo en UNISPACE III, los planes de acción, la implementación, los mecanismos, se llega al plan de acción, que es un plan de acción de estrategia a largo plazo, que es, entre otras cosas, parte del documento que nosotros acabamos de adoptar, que es el proyecto de marco estratégico para el período 2008-2009 que está contenido en el CRP.5 que venimos de adoptar y que nos da las líneas directrices de la forma como nosotros debemos manejar el plan estratégico.

Para terminar, señor Presidente, los párrafos 32, 33 y 34, me parece que contienen lo esencial que nos demuestra que no hay que inventar de nuevo la rueda, sino incentivar nuevos espacios dentro de los métodos y los mecanismos que nosotros hoy en día tenemos. Lo dice muy claramente el elemento central de la labor de la Comisión, es seguir aumentando la coherencia y sinergia de las actividades de las entidades del sistema de las Naciones Unidas, como lo mencionamos anteriormente. El párrafo 33 habla de fortalecer más la capacidad en particular de los países en desarrollo. Ésa es una labor que la OOSA, como resultado del mandato que nosotros le hemos dado, ha sido muy exitosa de utilizar las aplicaciones de la ciencia y la tecnología espaciales para el desarrollo sostenible. Una de las experiencias más importantes, y reitero una vez más, son estas conferencias espaciales, es una forma de que los países en desarrollo tengan mayor capacidad para la utilización de las tecnologías espaciales.

De forma tal señor Presidente, y en conclusión -excúseme si me he extendido más de lo necesario sobre este tema- primero ponderar el documento, es un documento que está en el cruce de esta disyuntiva que se ha presentado que nos reubica en nuestro mandato fundamental y que, naturalmente en el caso de la delegación de Colombia estamos abiertos a una discusión sobre la visión, se nos hace que es importante, pero bajo ninguna circunstancia pudiéramos desagregarla en la creación de grupos, porque creo que nosotros en plenaria, podemos, con suficiente capacidad hacer estas reflexiones que estoy seguro y como lo he entendido de usted, señor Presidente, coincide en muchas de ellas. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias al señor Embajador de Colombia, le agradezco su intervención que ha puesto de manifiesto que tenemos ante nosotros los elementos fundamentales para ver nuestro futuro plan de actividades. La Secretaría recordaba los principales pilares sobre los que se basa el análisis que se ha hecho y sobre los que se basan las actividades futuras de la Comisión. Me parece que en la Comisión plenaria tenemos ya todos los elementos para que pueda tener lugar un debate sobre esta cuestión.

¿Alguien más desea intervenir? Tiene la palabra el delegado de India.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Quisiéramos felicitar a la Secretaría por este excelente documento. Es un tema importante. Pensamos que el papel, objetivo y mandato de la Comisión están perfectamente claros. Lo que es importante aquí es que se preste especial atención a la coordinación y la cooperación, son dos cosas importantes. En primer lugar tener una idea clara sobre el papel futuro y luego cómo lograrlo. El único modo de hacerlo es ver cómo estructuramos los programas, el orden del día de la Comisión y de las Subcomisiones. En función de la importancia de los temas se crean a veces grupos de trabajo y así se ha venido funcionando muy bien. Lo que es importante ahora por lo tanto es definir claramente el orden del día para que se tengan en cuenta las necesidades de los miembros de la Comisión. Conviene ver cómo vamos a estructurar el programa para atender a estos requisitos, y estoy seguro que la Comisión podrá llegar a una solución satisfactoria. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias, Sr. Suresh, le agradezco su contribución al debate.

¿Nadie más desea intervenir? Les propongo lo siguiente, son las 16.55 horas y tenemos tres presentaciones técnicas. Vamos a escuchar el informe del Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear. Después podemos continuar con el examen del tema 14, sobre el papel y actividades futuras de la Comisión mañana por la mañana. Les propongo pasar ahora a la presentación del Presidente en funciones del Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear y luego a las presentaciones técnicas.

Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre los trabajos de su 43º período de sesiones (tema 8 del programa) (*cont.*)

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Presidenta en funciones del Grupo de Trabajo, Sra. Caponiti, tiene usted la palabra.

Sra. A. CAPONITI (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, señor

Presidente, por concederme el uso de la palabra. Quisiera comenzar felicitándolo muy calurosamente por su elección a la presidencia.

El Grupo de Trabajo tuvo una reunión de tres días de duración, según lo dispuesto en el plan de trabajo multianual para el período 2003 a 2007 adoptado en el 40° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

La reunión incluía las siguientes tareas:

1. Examen de la respuesta de la Secretaría del OIEA a la carta enviada por la Secretaría de la Comisión acerca de los asuntos identificados en el Seminario técnico conjunto sobre los objetivos, alcance y atributos generales de un marco potencial de seguridad técnica para las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, que se celebró en Viena del 20 al 22 de febrero de 2006 (documento A/AC.105/L.264).

2. Pasar revista a la situación en la que se encuentran las actividades del Grupo de Trabajo.

3. Examen de la situación en la que se encuentra el proyecto de informe preliminar del seminario técnico conjunto que acabo de mencionar.

4. Debate del calendario, aportaciones y otros asuntos organizativos relacionados con la preparación del proyecto de informe del Grupo de Trabajo que se presentará a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en 2007.

En su reunión entre períodos de sesiones actual, el Grupo de Trabajo tuvo un debate muy amplio sobre las respuestas recibidas por la Secretaría del OIEA, debate al que asistieron representantes de la Organización, el Sr. Ches Mason y el Sr. Ken Brockman, Director de la División de la Seguridad de Instalaciones Nucleares (NSNI). Este debate inevitablemente tendrá una incidencia positiva a la hora de determinar las opciones operativas que el Grupo de Trabajo recomendará a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos durante su próxima reunión en 2007.

El Grupo de Trabajo también ha considerado el informe preliminar del seminario técnico conjunto, así como los comentarios recibidos de los Estados miembros y acordó que el informe en su forma actual podría suponer una base sólida para el proyecto final de informe que se presente a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su próxima reunión en 2007.

El Grupo de Trabajo revisó la situación y tareas pendientes de su plan de trabajo para el resto del año 2006.

El Grupo de Trabajo también ha empezado a elaborar un proyecto de informe basándose en las

directrices últimas de los objetivos, alcance y atributos de un marco internacional de base técnica de objetivos y recomendaciones, teniendo en cuenta el proyecto de informe final, así como los resultados de las consultas con el OIEA y los resultados del taller técnico que podrían facilitar el desarrollo de dicho marco.

El Grupo de Trabajo tuvo la oportunidad de revisar los principios fundamentales de seguridad (versión 34 del 8 de junio de 2006), que está siendo revisado actualmente por el OIEA. Se llamó a la atención del Grupo de Trabajo que un cambio reciente en los fundamentos del proyecto amplía el alcance del documento para incluir un tipo de fuentes de energía nuclear en el espacio. El Grupo de Trabajo expresó la opinión de que esta expansión de alcance podría dar lugar a un impacto en nuestro trabajo. Hay un debate amplio sobre este asunto. Algunos miembros del Grupo de Trabajo expresaron la opinión siguiente, y esto incluía al OIEA, había que pasar a la acción para resolver esta cuestión.

Por último, el Grupo de Trabajo solicitará ser representado en el próximo período de sesiones de la Comisión de Normas de Seguridad del OIEA que tendrá lugar del 20 al 22 de noviembre de 2006. El Grupo de Trabajo informará a la Comisión sobre sus actividades en el desarrollo de un marco técnico de seguridad potencial para fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre.

El Grupo de Trabajo ha concluido hoy su reunión entre sesiones. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco a la Sra. Caponiti por este informe del período entre sesiones del Grupo de Trabajo sobre la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Muchas gracias por haber desempeñado el papel de Presidente de este Grupo y haber presentado esta información.

Cabe destacar que el trabajo en colaboración con el OIEA sigue llevándose a cabo y que tendremos una presentación de la evolución de dicho trabajo en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos a principios del año que viene.

Pero hay algo que no me parece totalmente claro, el plan de trabajo ¿tiene posibilidades de ser respetado o estamos atrasados con relación a este plan?

Cedo la palabra para tranquilizar a los señores delegados.

Sra. A. CAPONITI (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Tengo el placer de informarles que estamos progresando adecuadamente con respecto a nuestro plan. Esperamos concluir todo nuestro trabajo anticipado según el plan y a tiempo para la reunión de febrero de 2007.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por esta aclaración que responde a una preocupación expresada por varias delegaciones en los últimos días. ¿Hay preguntas en sala para la Sra. Caponiti? Tiene la palabra la distinguida representante de Venezuela.

Sra. N. ORIHUELA (Venezuela): Mucha gracias, señor Presidente. Quisiera tener claridad sobre la afirmación de la posible inclusión de la utilización de energía nuclear en el espacio en el futuro. Sentí que habría la posibilidad, pero no lo entendí de forma categórica, que se vaya a incluir en el marco del OIEA, quisiera precisar esto.

Sra. A. CAPONITI (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: No estoy segura de haber entendido bien la pregunta, ¿Le importaría repetírmela?

Sra. N. ORIHUELA (Venezuela): Sí, cómo no. Voy a ser un poco más extensa. Parte de la problemática que tenemos en este momento es que la reglamentación vigente en el OIEA no contempla la utilización de energía nuclear en el espacio, sólo en tierra, actividades en tierra. Ello implicaría, si vamos a ampararnos en una cooperación con este organismo, que se deban ampliar y modificar sus alcances. La pregunta muy concreta es si éste es un hecho factible y definido como un compromiso o si todavía está en vías de evaluación.

Sra. A. CAPONITI (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, entiendo. Es una pregunta que se presentó en el taller conjunto técnico que se celebró en conjunción con el OIEA y se trató en las deliberaciones esta cuestión, a saber, cómo podíamos colaborar con el OIEA en este ámbito. Era una pregunta pertinente que se incluía en las preguntas que enviaba nuestra Secretaría al OIEA y que el OIEA trató en su respuesta a nuestra Secretaría. En nuestras reuniones hemos tratado la respuesta en cuestión a lo largo de los últimos tres días. La respuesta concreta a este tema se incluye dentro del mandato del OIEA, es una respuesta que debe venir del OIEA. No voy a intentar hablar en su nombre por ahora, pero estamos trabajando y ultimando los detalles para ver cómo trabajar en colaboración. Los detalles de nuestro trabajo conjunto se elaborarán en nuestros documentos futuros que prepararemos para el debate según el programa de 2007.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por esta respuesta, la distinguida delegada de Venezuela vuelve a tener la palabra.

Sra. N. ORIHUELA (Venezuela): Gracias, señor Presidente. Lamento sentir una respuesta ambigua que no me permite entender realmente cuál fue la posición en el marco de esta reunión de estos tres días.

La delegación de Venezuela se retiraría muchísimo más tranquila de esta reunión si pudiésemos percibir

una posición o una salida factible al mecanismo de implementación de estos instrumentos de regulación. En todo caso me gustaría conocer en qué momento las delegaciones vamos a poder disponer de los informes correspondientes.

Sra. A. CAPONITI (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Si entiendo correctamente su pregunta, y por favor indíquemelo si no es el caso, su pregunta, si tiene que ver con que la seguridad de las fuentes de energía nuclear entra en la jurisdicción del OIEA, ésta es una respuesta que debe venir del OIEA. Lo que sí sabemos es que hemos trabajado en colaboración con el OIEA en este asunto. Los detalles sobre cómo proceder de manera más formal al final del plan de trabajo se prepararán a raíz de una decisión de este Grupo de seguir adelante con este esfuerzo de elaborar un marco de seguridad conjuntamente con ellos. Yo no puedo hablar en nombre del OIEA.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por esta respuesta, esto es lo que me había parecido entender. Los Estados Unidos me piden la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, yo quería recalcar que tenemos un documento L.264 que contiene una carta del OIEA que recalca lo que pueden hacer, aquello de lo que son capaces en conjunción con la Comisión y en concreto se consideran las fuentes de energía nuclear en el espacio. Es decir, que hay algo de información en este documento L.264 que posiblemente sea útil para la distinguida delegada de Venezuela en respuesta a su pregunta.

En última instancia, si es una pregunta de cuál es el mandato y competencia del OIEA, tenemos que consultar con ellos. Creo que en este documento sí que hay información que puede ser útil para la Comisión y para todos aquellos que tengan preguntas sobre qué puede hacer el OIEA. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al delegado por su intervención. Una parte de la respuesta está efectivamente en el documento L.264.

El distinguido delegado de la República Checa tiene la palabra.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Voy a hacer una pregunta con relación a los principios adoptados en 1992, Principios sobre el uso de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. El último Principio que se incluyó en el documento, que se adoptó hace 14 años, decía que los Principios podrán ser reabiertos para su revisión por parte de Comisión a no más tardar dos años después de su adopción, es decir, 1994, año en el cual esperábamos reabrir los Principios y reanalizarlos para cualquier revisión.

Han pasado 14 años. La Subcomisión de Asuntos Jurídicos planteó esta pregunta en su programa, un año tras otro repetimos que debe mantenerse en el programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, sin embargo ellos esperan los resultados del Grupo de Trabajo especial establecido dentro de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y después empezarán su tarea de análisis en el sentido de si es necesario revisar los Principios de 1992, cuánto y en qué medida.

Mi pregunta es la siguiente, en 2007 el trabajo de este Grupo de Trabajo Especial en colaboración con el OIEA y todas las demás instituciones involucradas en la cuestión, ¿se concluirá el debate para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos pueda seguir con su tarea, tarea que se incluye en el Principio 11 de 1992?

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por esta intervención, de hecho es por eso que le he preguntado a la Presidenta del Grupo de Trabajo si su plan de trabajo se iba a seguir, dado que efectivamente estamos esperando el resultado de este Grupo para ver cómo procedemos y en concreto cómo procede la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. La respuesta de la Presidenta me tranquiliza aunque es una cuestión compleja. Creo que sería una buena idea esperar el informe del Grupo de Trabajo, informe que entregará a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en el mes de febrero y también a la plenaria del mes de junio de 2007 para así estar seguros de que el aspecto técnico ha avanzado suficiente. La respuesta por lo tanto es que en el calendario vamos por buen camino para tener buenos resultados en el ámbito científico y técnico, lo cual permitirá a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos analizar si es necesario o no revisar y poner al día los Principios de 1992. Volveremos sobre esta cuestión en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de febrero y por supuesto en la plenaria de junio de 2007.

Me gustaría dar las gracias ahora a la Presidenta del Grupo de Trabajo y me gustaría proponerles pasar a las presentaciones técnicas programadas para esta tarde antes de levantar la sesión a las 18.00 horas.

La primera presentación será la del Sr. Peter Martinez de Sudáfrica sobre El espacio y la sociedad.

Sr. P. MARTINEZ (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]:

[*No hay interpretación de la primera parte*]

Existe un creciente apoyo a las actividades espaciales por parte del Gobierno sudafricano. Este apoyo se ha puesto de manifiesto en la creación de las instalaciones sobre el terreno, el principal paso es el telescopio de Sudáfrica, un telescopio óptico.

Sudáfrica también colabora en un sistema de telescopios para estudiar el universo de energía.

Recientemente hemos desarrollado un complejo telescopio de gran envergadura para desarrollar nuestra capacidad en investigación de radioastronomía y las capacidades para utilizarlo. El Gobierno ha iniciado el proyecto de red Karoo, que son telescopios de radio.

Sudáfrica es también copresidente del GEO y ha iniciado la estrategia de observación de la Tierra en respuesta a la GEO.

En octubre de 2005 el Ministro de Ciencia y Tecnología anunció el inicio de un programa de microsátélites que duraría tres años, incluye lanzamientos y operaciones. Es un microsátélite de más de 80 kilos que esperamos sea lanzado en 2006.

Estamos debatiendo con Argelia, Kenya y Nigeria la posibilidad de crear un centro de gestión de recursos africano. Todo ello supondrá la necesidad de capacidad en distintos ámbitos.

Voy a recalcar algunas de las iniciativas que se están iniciando. En el ámbito de las ciencias espaciales y la astrofísica hay una nueva maestría llamada Programa Nacional de Ciencias Espaciales que se inició en 2003. Dura 12 meses, a nivel de licenciatura avanzado, postgrado inicial. Lo sigue una mini tesis que dura de 6 a 8 meses. Los estudiantes vienen a este curso con distintos tipos de preparación y a menudo sin preparación anterior en el ámbito espacial, tenemos un curso puente que dura un mes y permite a los estudiantes que no tienen experiencia espacial adaptarse al curso.

El programa reúne a profesores de todo el país de 8 universidades y tres laboratorios en la Universidad de Ciudad del Cabo, donde se reúnen y tiene lugar el programa. Los estudiantes se benefician de los conocimientos expertos presentes en otras universidades.

Antes del inicio del programa las universidades ofrecían cursos muy concretos según sus ámbitos de experiencia, pero los estudiantes de este programa nuevo tienen una capacitación más amplia.

Además hay becas plenas disponibles que cubren las tasas, el alojamiento, el coste de vida. También los estudiantes de todo el mundo son bienvenidos, aunque especialmente acogemos a estudiantes africanos y también a mujeres.

El Programa se centra en el desarrollo de habilidades y entendemos que no todos los estudiantes se quedarán en el ámbito espacial y queremos equiparlos con conocimientos que serán aplicables en un ámbito más amplio.

El Programa está en una fase inicial. Hemos tenido 31 graduaciones con honores. Diez de ellos son mujeres. Tenemos pocos graduados por ahora, 6 de maestría, todos ellos mujeres.

En cuanto a la estructura del programa, el curso dura 18 meses y cuenta con un segmento de licenciatura que supone una capacitación en ciencias espaciales para que todos tengan el mismo nivel básico necesario para iniciar la maestría y la tesis.

Luego está el segmento maestría, en él los estudiantes tienen cursos avanzados que pueden elegir en especializaciones concretas. Tienen una pequeña tesis que dura entre 6 y 8 meses, aunque si el tema tratado es lo suficientemente sustancioso se puede convertir en un doctorado, durando más tiempo.

Hay distintos puntos de salida, entendemos que hay estudiantes que pueden darse cuenta de que el ámbito espacial no es aquél en el cual desean desarrollar su carrera, así que nos gustaría presentar a los estudiantes distintos puntos de salida. Después de un año salen con una licenciatura científica, con honores en el ámbito de la ciencia espacial. Los que se quedan en el programa, entre 1,5 y 2 años, tienen una maestría en ciencias espaciales y los que se reconvierten en un doctorado al cabo de 3 ó 4 años, salen con el título de doctores.

En la ingeniería de satélites se inició un nuevo programa como parte del anuncio del Ministerio de desarrollar el microsátélite. Es un programa que acoge la Universidad de Stellenbosch, que es la organización que también es responsable de la entrega del satélite. Se está fabricando en una empresa en contrato con la Universidad de Stellenbosch. Hay un diploma de licenciatura que se ha iniciado, también varias maestrías, todas en el ámbito del desarrollo de satélites. También hay pasantías posibles.

En este Programa actualmente contamos con un estudiante posdoctoral, 2 doctorados y 6 estudiantes de maestría. También hay 9 pasantes que son ingenieros cualificados y están apoyados por el Programa o bien por organizaciones o bien se han aprovechado de las becas disponibles.

Las capacitaciones cubren distintos sectores. En cuanto a la teleobservación, lamentablemente no hay un curso concreto de teleobservación en Sudáfrica, hay cursos de licenciatura en las Universidades de Ciudad del Cabo, Pretoria, y Johannesburgo. En el nivel de postgrado ha habido en el pasado. Hasta el año pasado el Instituto de Aplicaciones de Satélite y Software enviaba estudiantes a Francia para ser formados a nivel de maestría con un acuerdo de cooperación. Con este acuerdo se beneficiaron 13 estudiantes sudafricanos. Lamentablemente el programa ya no está operativo. Las actividades de capacitación se han trasladado al recientemente creado Instituto Meraka para tecnologías de comunicación. Es un Instituto que cuenta con financiación del Departamento de Ciencias y Tecnología, el Departamento de Comunicaciones y el Consejo de Investigación Científica e Industrial. Los programas todavía no han empezado.

En cuanto a la posición, navegación y cálculo de tiempo, hay capacitación a nivel básico en varias universidades en los departamentos de levantamientos de tierra, a nivel de postgrado hay capacitación en GNSS y observación de radioastronomía en colaboración con distintas universidades, todo ello principalmente en el ámbito de aplicaciones de técnicas espaciales.

En cuanto a la política espacial y al derecho espacial, no tenemos unos cursos para licenciados específicos en estas asignaturas, pero sí que se capacitan a postgrados, sobre todo en la Facultad de Derecho de la Universidad de Witwatersrand. Es un curso orientado sobre todo a los asuntos jurídicos relacionados con las comunicaciones por satélite. Hay 12 estudiantes en este programa.

Nos damos perfecta cuenta de que las necesidades son más importantes que nuestras capacidades y hemos comenzado a trabajar con la Universidad Espacial Internacional. Hemos recibido mucho apoyo de ellos.

En diciembre de 2004 organizamos un cursillo introductorio de 4 días dirigido a funcionarios gubernamentales que deseábamos involucrar en el proceso espacial.

En octubre de 2005, la Universidad Espacial Internacional participó en una serie de seminarios que se celebraron en Petroria, Durban y en Ciudad del Cabo. Eran cursillos que se dirigían a los funcionarios gubernamentales y a la comunidad académica.

De julio a septiembre de 2005 también recibimos a una estudiante de Masters de la Universidad Espacial Internacional, se trataba de un intercambio en el Observatorio Astronómico de Sudáfrica.

En abril de 2005, en apoyo para permitir a uno de nuestros funcionarios aquí en Viena trabajar con mayor eficacia, asistió a un cursillo en Estrasburgo y luego hubo varios funcionarios que participaron.

En la actualidad estábamos considerando la posibilidad de tener un cursillo estival que sería el primero que se celebraría en África. Se trata de permitir al máximo número posible de jóvenes científicos africanos educarse en temas espaciales.

Nos hemos enfrentado a varios retos en los programas que he descrito. Como en otros lugares, hay una escasez grave de estudiantes en ciencias físicas y matemáticas, un poco menos en ingeniería. Tenemos pocas becas que ofrecer, pero a veces las becas no se otorgan porque faltan solicitantes. También hay estudiantes con diferentes grados de preparación y es necesario organizar cursos de preparación. También tenemos pocas mujeres que se interesen en carreras científicas y técnicas.

En general, los estudiantes no consideran que las carreras técnicas y científicas sean muy lucrativas, por lo tanto tenemos que aumentar los incentivos para atraer a este tipo de candidato.

Me he referido a los programas de capacitación de la Universidad, voy a hablar ahora a la dimensión de divulgación de nuestro trabajo en Sudáfrica.

La Semana Mundial del Espacio es para nosotros una plataforma excelente para concienciar al público sobre el tema del espacio en apoyo de las políticas gubernamentales. Todos los años se identifica un tema para la Semana Espacial y también un mensaje. En 2003 se trataba de concienciar al público en general y el mensaje que se intentaba transmitir al público era el siguiente: "El espacio es interesante y útil para tí". En 2004 se trataba de concienciar el aspecto político y el mensaje rezaba así: "El espacio debe formar parte del programa de desarrollo". Se organizó un seminario con el apoyo de la Universidad Espacial Internacional. También se lanzó el portal sudafricano del espacio al que me referiré a continuación. En 2005 de lo que se trataba era de poner de manifiesto el compromiso asumido por el Gobierno con respecto al espacio. Los ministros anunciaron un programa de minisatélites, hubo un seminario al que asistieron funcionarios gubernamentales en Pretoria.

El portal espacial sudafricano tiene la intención de comunicar lo que ocurre en la esfera internacional a los sudafricanos. Éste es el portal cuando el Ministro anunciaba el programa durante la Semana Espacial. La dirección del portal es www.space.gov.za. Lo actualizamos con cierta periodicidad y creo que ahora hay información sobre los debates aquí en la COPUOS y se presenta la declaración de Sudáfrica.

Tenemos que involucrar a los medios de comunicación de forma activa, de manera que les contactamos con cierta periodicidad. Hay artículos en la prensa que encomian nuestras actividades. Para nosotros, los medios de comunicación son copartícipes apropiados.

Próximas medidas. Las iniciativas que he descrito se enmarcan alrededor de una estructura de actividades que en la actualidad están sucediendo en varias partes del país. Estamos considerando la posibilidad de ratificar las Convenciones sobre la Responsabilidad y la del Registro. También estamos considerando la posibilidad de elaborar un Plan Nacional Espacial y de establecer una Agencia Espacial Sudafricana.

La aplicación exitosa de estas medidas dependerá del éxito de las iniciativas de fortalecimiento de las capacidades que acabo de esbozar. Y así termino con mi presentación.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias, Sr. Martinez, le agradezco su presentación, ha sido muy interesante. También le

felicito por el interés que tiene su Gobierno en la política integrada espacial y también respecto de la ratificación de los tratados espaciales.

Vamos a pasar rápidamente al Dr. Tetsuo Yasaka de la Universidad del Espacio.

Sr. T. YASAKA (Japón) [*interpretación del inglés*]: Distinguidas delegaciones, me es muy grato estar aquí presente para hacerles partícipes de nuestras experiencias en materia de educación directa en el lugar del empleo. Se trata de aprovechar al máximo la experiencia en la vida real.

Mi presentación va a complementar las anteriores. Voy a centrarme en el sector no gubernamental, aunque ambos sectores estén trabajando de consuno para alcanzar los mismos objetivos.

El historial de Japón respecto de asuntos espaciales es largo y exitoso, pero únicamente hace poco se reconoció la necesidad de impartir una educación en el empleo en las universidades. Se pensaba que esto era necesario para completar las actividades de los organismos especializados. Hubo una competición para diseñar satélites, una especie de oposiciones en el país.

Tres sociedades académicas de asuntos mecánicos, eléctricos y aerospaciales crearon un foro en el que los estudiantes presentaban y competían. Se trataba de trabajos teóricos, pero la USSS (*University Space Systems Symp*) brindaba también la oportunidad de llevarlos a la práctica, cosa que se hizo a continuación con los temas ganadores.

En el año 2003, una organización sin ánimo de lucro, la UNISAT (*University Satellite Consortium*) fue fundada por un grupo de universitarios. La educación en el empleo ha sido ahora organizada tanto a nivel nacional como internacional y recientemente se ha anunciado el lanzamiento de varios pequeños satélites. Ésta es la oportunidad que tanto anhelábamos en el pasado.

La competición de diseño de satélites comenzó en 1993, fue muy bien acogida por la sociedad en general. Lo que se requiere no es sólo una descripción de la misión con una cierta creatividad, sino también tener en cuenta los diferentes aspectos del sistema espacial. Criterios como el diseño, la carga de lanzamiento, el vacío técnico, la fiabilidad y el costo. He aquí algunos de los ejemplos de la competición: Un satélite de observación de ballenas que lanzó la NASA en 2001. Hay otros satélites que también se están desarrollando.

La USSS está organizada por la JUSTSAP, un programa más amplio, y se reúnen todos los años en noviembre en las islas de Hawai. Se abre así una nueva era de desarrollo espacial. Los estudiantes de los dos países definen proyectos conjuntos, los satélites CanSat, Cubesat, son productos típicos de este simposio. Se necesita poco dinero, poco tiempo.

En un primer lugar fue el Profesor Twist de la Universidad de Stanford quien propuso estos conceptos que luego se desarrollaron en las universidades japonesas. He aquí un ejemplo, ven ustedes, con Hawai al fondo, a algunos estudiantes de nuestro curso.

La UNISEC (Consortio Universitario de Ingeniería Espacial) es una universidad sin ánimo de lucro, como ya he dicho. Voy a pasar rápido por este aspecto que ya se ha mencionado, y voy a mencionar algunas de las actividades de CanSat y CubeSat.

Ahora contamos con 35 laboratorios con más de 300 estudiantes. Hay un diagrama de universidades activas en el desarrollo de satélites.

El círculo de mayor circunferencia abarca a las autoridades locales, Hokkaido, Higashi-Osaka y Kyushu.

La actividad universitaria, es interesante señalarlo, está sirviendo de incentivo para las empresas del sector privado que han comenzado a crear sus propios programas con la universidad.

CanSat es una herramienta fundamental para los que desean diseñar, fabricar y hacer funcionar satélites. Una lata de 350 milímetros recoge todas las funciones fundamentales del satélite, la energía, la comunicación, etc. En muchos casos se incluye también un receptor GPS para posicionar los dispositivos. El costo apenas es superior a 1.000 euros. Una parte interesante del CanSat es la operación de vuelos suborbitales. Después de alcanzar una altitud de un par de kilómetros se lanza la lata que he mencionado del cohete con un paracaídas para controlar su aterrizaje.

También se utilizan globos con paracaídas como en el caso de los vuelos suborbitales. Con motivo del Congreso Internacional de Astronáutica del año pasado en Fukuoka, los estudiantes trabajaron sobre CanSat durante una semana, hubo una competición. UNISEC proporcionó las unidades de hardware necesarias. Se definió un sistema que luego se lanzó. Fue una experiencia muy interesante para todos los estudiantes.

El CubeSat, con 10 centímetros y 1 kilogramo de peso se ha convertido en una norma para los satélites de estudiantes. La Universidad de Tokio y el Instituto Tecnológico de Tokio han compartido un vuelo con un vehículo ruso en julio de 2003 para lanzar el primer CubeSat.

Otras universidades también habían completado el ensamblaje de este CubeSat. Por término medio cuesta 50.000 euros, sin incluir los costos de trabajo de los estudiantes. Si los incluyésemos costaría 10 veces más, cerca de medio millón de euros.

Se utilizan componentes comercialmente disponibles, es el único modo de lograr un sistema

espacial de bajo costo y de elevado rendimiento. Hay misiones complejas y ambiciosas previstas en el marco de las actividades de la Universidad de Kyushu y de la Universidad de Tokio. Se esperan lanzamientos dentro de un par de años.

Hay una red de estaciones terrestres que van a desempeñar un papel fundamental en este contexto. Hay únicamente 10 minutos de visibilidad, de modo que la reunión de datos pudiera mejorarse si nos pudiéramos en contacto con otras estaciones. Cada universidad adoptó su propio protocolo, cosa que fue necesaria para construir un sistema que pudiera adoptar cualquier estación del mundo.

La red ha sido confirmada entre las universidades nacionales y recientemente comenzaron a utilizarla también estaciones estadounidenses.

En julio vamos a tener el primer seminario sobre este asunto en Tokio. Cabe señalar que si queremos un sistema común, las ventajas serán evidentes. Se involucra a estudiantes, se aumenta la transparencia y la cooperación.

Por último voy a mencionarles unos pequeños cohetes de propulsión híbrida. Se utiliza material orgánico como combustible combinado con un oxidante líquido. Debido a que la combustión es mucho más segura que la de los combustibles líquidos o sólidos, este combustible híbrido es ideal para proyectos con estudiantes. Nuestro objetivo es lanzar los CanSat mediante estos cohetes. Hasta ahora hemos pasado por un proceso productivo. Llevamos 15 años con esta educación espacial en el empleo. Se han acumulado muchos conocimientos en las universidades. Los estudiantes adquieren experiencia sobre todo un ciclo completo de proyectos en el que se pasa del diseño a la fabricación, la integración, el ensayo o prueba y luego se pasa revista a los resultados. Se atienden las demandas sociales y se promueve la creatividad de la juventud.

Por último, estamos orgullosos de haberles mostrado un ejemplo de una práctica educativa eficaz que representa un desafío para la juventud. Estoy firmemente convencido de que éste es el camino a seguir en cualquier nación. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, profesor Yasaka. Muy convincente su presentación.

Ya es tarde, no vamos a poder pasar a la sesión de preguntas y respuestas. La presentación de la UNESCO queda para mañana, lo lamento.

Voy a levantar la sesión, pero antes paso a darles el programa para mañana. Nos reuniremos a las 10.00 horas y vamos a continuar con el examen del tema 8, el "Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos" y Técnicos, el tema 11, "El espacio y la

sociedad”, el tema 12, “El espacio y el agua”, el tema 13, “Recomendaciones de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información”, y también el tema 14, “Otros asuntos”.

Al término de la sesión de la mañana tendremos cuatro presentaciones técnicas, entre ellas la de la

UNESCO. Si no hay observaciones sobre este programa de trabajo voy a levantar la sesión. Recuerden que mañana es fiesta en Austria, pero no acá en el Centro Internacional de Viena. Levanto la sesión.

Se levanta la sesión a las 18.05 horas.